

## Folklore et ethnologie de l'Amérique française

Marcel Bénéteau

Volume 6, 2008

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/000181ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/000181ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Société québécoise d'ethnologie

ISSN

1703-7433 (imprimé)

1916-7350 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Bénéteau, M. (2008). Folklore et ethnologie de l'Amérique française. *Rabaska*, 6, 265–268. <https://doi.org/10.7202/000181ar>

de l'Office des affaires francophones « La Francophonie ontarienne : d'hier à aujourd'hui ». En mai et en octobre 2007, le C<sub>FOF</sub> a organisé, encore avec succès, deux soirées du patrimoine vivant puis, en juin 2008, en collaboration avec une vingtaine d'organismes francophones de la région, une journée familiale pour fêter la Saint-Jean à Sudbury. Pour la célébration de la Sainte-Catherine, dont le Centre bénéficie d'une expertise certaine, il a renouvelé son partenariat avec l'Association des étudiantes et des étudiants francophones de l'Université Laurentienne et le département de Folklore et d'ethnologie de l'Université de Sudbury. Pour la fête des Rois, le Centre s'est associé au Club Alidor de Saint-Charles.

### *Prélèvement de fonds*

Pour financer ses projets, le C<sub>FOF</sub> doit compter, en plus des subventions gouvernementales, sur des activités de sensibilisation au patrimoine et de prélèvement de fonds. En plus du souper de la Fête de la grosse gerbe, qui a lieu à l'automne, c'est le 15<sup>e</sup> souper annuel du patrimoine qui rapporte les bénéfices les plus considérables ; en effet, le 16 février 2008, il a réuni 146 bienfaiteurs. Comme c'est l'habitude, on y a annoncé le lauréat du *Billochet du jongleur*, qui est le prix annuel du patrimoine ontariois. Cette année, il a été attribué à M<sup>me</sup> Lucie Roy, fondatrice du Cercle des conteurs de l'Est ontarien.

### *Bulletin de nouvelles*

Au cours de l'année, le C<sub>FOF</sub> a publié les 39<sup>e</sup> et 40<sup>e</sup> livraisons de son bulletin semestriel *Le Billochet* et il a conclu une entente d'un an avec la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie pour inclure ce bulletin dans le magazine « Le Chaînon ».

JOANNE GERVAIS

---

### ***Folklore et ethnologie de l'Amérique française***

Université de Sudbury  
Sudbury (Ontario) P3E 2C6

Téléphone : (705) 673-5661  
Télécopieur : (705) 673-4912  
Courriel : [mbeneteau@usudbury.ca](mailto:mbeneteau@usudbury.ca)  
Toile : [www.usudbury.com](http://www.usudbury.com)

### *Enseignement*

Le département de Folklore et ethnologie de l'Amérique française maintient toujours ses programmes de cours en direct et à distance. Les cours à distance

demeurent une partie intégrale du programme et nous continuons de bénéficier des services de nos chargées de cours Diane Bradette et Diane Brazeau à Québec et Sophie Landry à Sudbury. Cette année, nous avons ajouté madame Olga Beaulieu d'Elliot Lake à notre équipe. Lucie Beaupré de l'Université de Sudbury continue à dispenser des cours par correspondance ; madame Beaupré est également coordonnatrice du département. Nos cours en direct sont fort appréciés par les étudiants de plusieurs disciplines ; encore cette année le cours de médecine populaire a attiré plusieurs étudiants des programmes de sciences infirmières et autres soins de santé. Nous développons également un nouveau cours par correspondance sur le conte populaire.

Comme à chaque année, le prix Germain-Lemieux a été attribué à l'étudiant dont le rendement scolaire a été jugé le plus méritant ; pour 2005-2006, le prix a été décerné à Sylvain Pelland au cours de la soirée de la remise des diplômes, le 13 octobre 2007.

### *Archives de folklore*

Les archives de folklore de l'Université de Sudbury comprennent presque 1 600 collections déposées par nos étudiants depuis 1982. Le réaménagement de ce fonds important se poursuit toujours. L'université a encore une fois subventionné l'embauche d'étudiants pour assister à la tâche ; cette année, nous avons aussi acheté du matériel d'archives pour bien assurer la sauvegarde des collections. L'étudiante Lucie Groulx, qui travaille chez nous depuis le mois de mai, s'est avérée indispensable pour l'organisation des collections et le catalogage du corpus de chansons traditionnelles. Nous travaillons présentement à créer une banque de données qui pourra être consultée selon les titres de Conrad Laforte et aussi de Patrice Coirault, ainsi que d'après les collections, les dates et les lieux d'enquête. Pour les quatre premières catégories du Catalogue Laforte (chansons en laisse, strophiques, en dialogue et énumérative), nous avons déjà entré plus de 5 000 versions de 465 chansons types. Nous espérons entreprendre le traitement des collections de contes et de légendes de façon semblable d'ici la fin de l'année prochaine. Ce catalogue se joindra éventuellement à la banque de données du Centre franco-ontarien de folklore, dans le cadre du grand projet d'*Inventaire du patrimoine franco-ontarien*. Le travail accompli à ce jour facilite énormément l'utilisation de nos archives par nos étudiants et les chercheurs de l'extérieur.

### *Activités*

Une activité importante a eu lieu le 29 septembre 2008. Dans le cadre du cinquantième anniversaire de l'Université de Sudbury, le département de

Folklore et ethnologie organisa la transplantation de deux poiriers des jésuites sur le terrain de l'université. Nous nous intéressons depuis un certain temps à ces arbres patrimoniaux qui sont bien connus dans la région de Windsor dans le sud-ouest de l'Ontario. Selon la légende, ce serait les jésuites qui auraient amené ces arbres magnifiques de France et qui les auraient plantés des deux côtés de la rivière Détroit. Lors des grandes fêtes du tricentenaire de Windsor/Détroit en 2001, les poiriers des jésuites furent adoptés comme emblème des fêtes et symboles vivants de la communauté française de cette région. La transplantation à Sudbury célèbre donc l'origine jésuite de l'université et son engagement envers la communauté franco-ontarienne. Les arbres ont été fournis par Agriculture Canada, qui s'intéresse vivement à la conservation de cette ancienne variété dans le cadre de son programme de Banque canadienne de clones, à Harrow, dans le sud-ouest ontarien. Nous travaillons de près avec les chercheurs de ce programme pour assurer la survivance et la propagation de cet élément de notre patrimoine.

Comme à chaque année, le département de Folklore et ethnologie a collaboré avec l'Association des étudiants francophones et le Centre franco-ontarien de folklore pour organiser une soirée de la Sainte-Catherine qui eut lieu le 22 novembre au salon Canisius de l'Université de Sudbury. Bon nombre d'étudiants et de membres de la communauté sudburoise ont participé à cette soirée de chansons, de contes et de dégustation de tire. Comme toujours, les échanges intergénérationnels qui découlent de cette collaboration demeurent un des aspects les plus importants de la rencontre.

### *Recherche et diffusion*

Une délégation du département de Folklore et ethnologie a assisté au congrès annuel de l'ACEF à Québec du 18 au 21 octobre, rencontre qui se déroulait conjointement avec le centième anniversaire de l'American Folklore Society. Le département continue à participer à deux projets de recherche importants : « Modéliser le changement : les voies du français », sous la direction de France Martineau de l'Université d'Ottawa et « l'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française », sous la direction de Laurier Turgeon de l'Institut du patrimoine culturel de l'Université Laval. Nous avons produit deux articles dans le cadre de ce dernier projet (« Les Poiriers des jésuites » et « Le Lexique du père Potier ») et nous coordonnons la production d'une douzaine d'articles additionnels pour l'année 2008-2009. Le département de Folklore et ethnologie participe aussi à la mise en marche du deuxième volet de l'Inventaire du patrimoine franco-ontarien, projet parrainé par le Centre franco-ontarien de folklore qui portera sur le patrimoine oral de l'Ontario français.

L'auteur du présent rapport a été invité à préparer un numéro spécial du journal *Canadian Folk Music/Musique folklorique canadienne* de la Société canadienne pour les traditions musicales (vol. 41, n° 3). Le numéro, paru en décembre 2007, porte entièrement sur la musique traditionnelle de l'Ontario français. En plus de notre introduction à la scène franco-ontarienne et un article sur nos recherches dans la région du Détroit, le numéro livre aussi un article de Jean-Pierre Pichette sur l'œuvre de Germain Lemieux et un rapport sur la scène artistique contemporaine de Jean-Marc Lalonde.

Enfin, le département voudrait souligner la parution de l'ouvrage *Mots choisis : trois cents ans de francophonie au Détroit du lac Érié*, un lexique tricentenaire du français parlé par les habitants de la région de Windsor/Détroit. Cet ouvrage ethnolinguistique présente plus de trois mille mots et expressions tirés de documents manuscrits, imprimés et sonores qui proviennent des deux côtés de la rivière Détroit de 1701 à 2001. Ce travail, en préparation depuis plus de quinze ans, met en valeur le vocabulaire traditionnel de la plus ancienne communauté francophone en Ontario (*Mots choisis : trois cents ans de francophonie au Détroit du lac Érié*, Marcel Bénéteau et Peter Halford, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2008, 532 p.).

MARCEL BÉNÉTEAU